



## **BETRIEBSANLEITUNG INSTRUCTIONS MANUAL INSTRUCTIONS DE SERVICE**

Edelstahl Handhubwagen  
Stainless steel hand pallet truck  
Transpalette manuel inox



Bitte lesen Sie vor der Verwendung des Produktes unbedingt dieses Handbuch und folgen den darin enthaltenen Anweisungen!

Please read this manual before using the product and follow the instructions it contains!

Veuillez lire ce manuel avant d'utiliser le produit et suivre les instructions qu'il contient!

## ALLGEMEIN

Vorwort	3
Sicherheitshinweise	3
Technische Daten	3
Hauptkomponenten im Überblick	4
Bedienungsanleitung	4

DE

EN

FR

## WARTUNG

Checkliste für die Wartung	5
Problembehandlung	5
Service & Kontakt	5
EU-Konformitätserklärung	6

## VORWORT

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Edelstahl Handhubwagens. Dieser Edelstahlhubwagen wurde aus hochwertigen Materialien, speziell für einen dauerhaften und zuverlässigen Einsatz, gefertigt. Zu Ihrer eigenen Sicherheit und zum korrekten Betrieb des Handhubwagens lesen und beachten Sie unbedingt vor Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung. Heben Sie diese Betriebsanleitung auf. Prüfen Sie den Handhubwagen auf Transportschäden. Schadhafte Hubwagen dürfen nicht in Gebrauch genommen werden. Der Edelstahl Handhubwagen dient zum Aufnehmen und Transport von Waren in Hygienischer und sauberer Umgebung. Bei unsachgemäßer Handhabung kann es zu Verletzungen oder Schäden an der Maschine kommen. Jedwede Haftung für Schäden, die sich aus der zweckentfremdeten Nutzung des Gerätes oder der Missachtung von Vorgaben und Verhaltensregeln dieser Bedienungsanleitung ergeben, ist ausgeschlossen.

## SICHERHEITSHINWEISE

- Überladen Sie den Hubwagen nicht. Die maximale Belastung beträgt 2.500 kg.
- Sichern Sie Ihre Ladung vor dem Transport.
- Beladen Sie den Hubwagen immer gleichmäßig und mittig.
- Nutzen Sie den Hubwagen nicht auf Rampen oder abschüssigem Gelände.
- Achten Sie darauf, bei der Arbeit mit dem Hubwagen Sicherheitskleidung und -schuhe zu tragen.
- Lassen Sie einen beladenen Hubwagen nie unbeaufsichtigt; die Ladung muss bei Nichtverwendung stets herabgelassen werden.
- Vor Erstinbetriebnahme muss der Hubwagen zunächst zusammengebaut werden. Die Schritt-für-Schritt Anleitungen zeigt Ihnen wie Sie vorgehen müssen.
- Nicht durch den Hersteller genehmigte Modifikationen und Veränderungen an dem Gerät führen zu Ausschluss der Gewährleistung.

## ES GELTEN ALLE EINSCHLÄGIGEN UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

- Allgemein anerkannte sicherheitstechnische Regeln.
- Länderspezifische Bestimmungen.
- Richtlinien für Lagereinrichtungen und Geräte des jeweiligen Landes.

## TECHNISCHE DATEN

### ALLGEMEIN

Typ	Einheit	Wert
Marke		SolidHub
Wagenmaterial		Edelstahl
Eigengewicht	kg	2500
Hubhöhe	mm	200
Gesamtgewicht	kg	68
Lastschwerpunkt	mm	550
Radstand	mm	1180

### ABMESSUNGEN

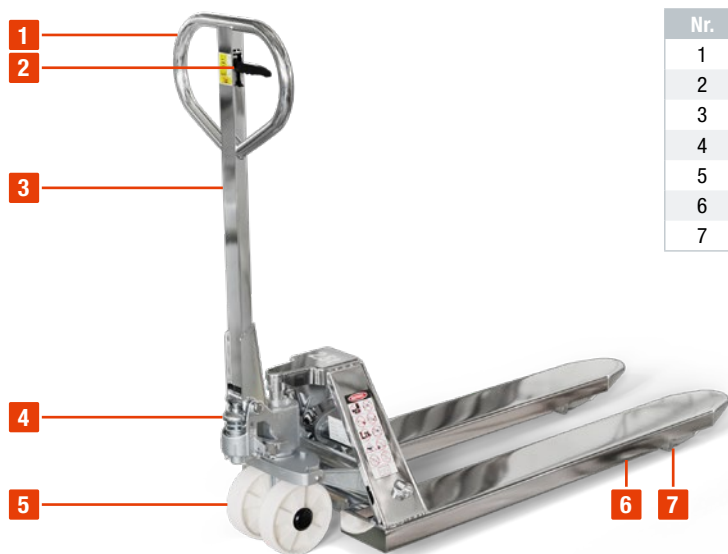
Typ	Einheit	Wert
Höhe Deichsel	mm	1210
Gabelhöhe, abgesenkt	mm	85
Gesamtlänge	mm	1550
Gabellänge	mm	1150
Länge bis zur Gabelfläche	mm	400
Gesamtbreite	mm	550
Gabelbreite	mm	160
Min. Wenderadius	mm	1459

### RÄDER

Typ	Einheit	Wert
Radmaterial		Nylon
Durchmesser der Lenkrollen	mm	180
Durchmesser der Lagerrollen	mm	70
Spurbreite, Lastrollen	mm	400
Lenkungsart		Mechanische Lenkung

## HAUPTKOMPONENTEN IM ÜBERBLICK

DE  
EN  
FR



Nr.	Name
1	Deichselgriff
2	Hebel
3	Deichsel
4	Hydraulik
5	Lenkrollen
6	Gabeln
7	Tandemrollen

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Zum Anheben der Gabel bitte den Hebel in Position UP stellen (Hebel nach oben). Zum Herablassen der Gabel, bitte den Hebel in Position DOWN stellen (Hebel nach unten). In der Stellung NEUTRAL lässt sich die Deichsel bewegen, ohne Veränderung der Gabelposition (Hebel in Mittelstellung).

### ANHEBEN VON LASTEN

1. Gabel auf niedrigste Position bringen.
2. Gabel unter die anzuhebende Last oder Palette schieben.
3. Hebel am Handstück an der Deichsel auf Position UP stellen (Hebel nach oben).
4. Deichsel hoch und herunter bewegen, bis die gewünschte Höhe erreicht ist.

### BEWEGEN VON LASTEN

1. Hebel am Handstück auf NEUTRAL stellen (Mittelstellung).
2. Schieben oder ziehen der Last bis zur gewünschten Position.

### HERABLASSEN VON LASTEN

1. Hebel am Handstück auf Position DOWN stellen (Hebel nach unten).
2. Gabel unter der Last hervorziehen.

## CHECKLISTE FÜR DIE WARTUNG

Bitte überprüfen Sie den Ölstand alle 6 Monate.

Führen Sie eine tägliche Sichtprüfung, vor oder nach dem Gebrauch des Handhubwagens durch. Achten Sie dabei besonders auf die Räder, Achsen und die Deichsel. Fremdkörper können diese blockieren und zu einer frühzeitigen Abnutzung führen.

### WARTUNG & REINIGUNG DES ABLASSVENTILS

Das Ablasventil für die Hydraulik kann von Zeit zu Zeit verschmutzen. Zur Reinigung des Ventils die Hydraulikflüssigkeit wie folgt spülen: Die Gabel des Hubwagens bis zur höchsten Position pumpen und danach komplett und schnell wieder herablassen.

### UMWELTGERECHTE ENTSORGUNG

Nach Außerbetriebnahme sind Teile des Gabelhubwagens entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen bzw. fachgerecht zu entsorgen.

## PROBLEMBEHANDLUNG

Problem	Ursache	Lösung
Gabel lässt sich nicht anheben	Zu wenig Hydraulik-Öl	Prüfen Sie auf undichte Stellen und füllen Sie Hydraulik-Öl nach
Gehobene Last sinkt selbstständig ab	Ablasventil schließt nicht mehr oder Ventil ist durch Verschmutzung undicht	Siehe Abschnitt Reinigung Ablasventil. Ggf. Hydraulik-Öl nachfüllen
Gabel sinkt nicht mehr ab	Kette gebrochen	Kette ersetzen
Gabel sinkt zu langsam ab	Temperatur zu niedrig, Hydraulik-Öl zu zäh	Einsatz in wärmere Umgebung verlegen

## SERVICE & KONTAKT

Kontaktieren Sie unsere Produktexperten und finden Sie Hilfe und Lösungen für Ihr Produkt. Hier finden Sie alle Kontaktinformationen nach Land und Sprache gelistet: [www.topregal.com/de/service](http://www.topregal.com/de/service)

Verantwortlich für den Inhalt:  
 TOPREGAL GmbH  
 Industriestraße 3  
 70794 Filderstadt  
 GERMANY  
[www.topregal.com](http://www.topregal.com)

# EU-Konformitätserklärung

Der Hersteller

**TOPREGAL GmbH**  
**Industriestrasse 3**  
**70794 Filderstadt**

erklärt hiermit, dass folgendes Produkt

Produktbezeichnung:

**Edelstahl Handhubwagen**

Typ:

**Tragkraft 2,5 t,**  
**Gabellänge 1150 mm**

Seriennummer:

**HWM-E2500-1000000000 - HWM-E2500-9999999999**

allen einschlägigen Bestimmungen der angewandten Rechtsvorschriften (nachfolgend) – einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen – entspricht. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und / oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt.

Entspricht den Bestimmungen der folgenden europäischen Richtlinien:

**2006/42/EC Maschinenrichtlinie**

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

TOPREGAL GmbH  
Industriestrasse 3  
70794 Filderstadt

Ort: Filderstadt  
Datum: 20.04.2021



Juergen Effner  
Chief Executive Officer



## GENERAL

Foreword	9
Safety instructions	9
Technical data	9
Overview of the main components	10
Operating instructions	10

DE

EN

FR

## MAINTENANCE

Checklist for maintenance	11
Troubleshooting	11
Service & contact	11
EU Declaration of Conformity	12



## FOREWORD

Congratulations on the purchase of your new stainless steel hand pallet truck. This stainless steel pallet truck is made of high quality materials, specially designed for durable and reliable use.

For your own safety and to ensure correct operation of the hand pallet truck, be sure to read and follow these operating instructions before using it. Keep these operating instructions.

Check the hand pallet truck for transport damage. Damaged pallet trucks must not be put into use. The stainless steel hand pallet truck is used to pick up and transport goods in a hygienic and clean environment. Improper handling may result in injury or damage to the machine.

The liability for damage resulting from improper use of the device or failure to observe the specifications and rules of conduct contained in this operating manual is excluded.

## SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not overload the lift truck. The maximum load is 2.500 kg.
- Secure your load before transport.
- Always load the lift truck evenly and centrally.
- Do not use the lift truck on ramps or sloping terrain.
- Be sure to wear safety clothing and footwear when working with the lift truck.
- Never leave a loaded lift truck unattended; the load must always be lowered when not in use.
- Before initial operation, the lift truck must first be assembled. The step-by-step instructions show you how to proceed.
- Modifications and changes to the device not approved by the manufacturer will void the warranty.

### ALL LOCAL ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS APPLY

- Generally recognized safety rules.
- Country-specific regulations.
- Guidelines for storage facilities and equipment of the respective country.

## TECHNICAL DATA

### GENERAL

Type	Unit	Value
Brand		SolidHub
Carriage Material		Stainless Steel
Net Weight	kg	2500
Lifting Height	mm	200
Total Weight	kg	68
Load Center	mm	550
Wheelbase	mm	1180

### DIMENSIONS

Type	Unit	Value
Drawbar Height	mm	1210
Fork Height, Lowered	mm	85
Total Length	mm	1550
Fork Length	mm	1150
Length to Fork Face	mm	400
Overall Width	mm	550
Fork Width	mm	160
Min. Turning Radius	mm	1459

### WHEELS

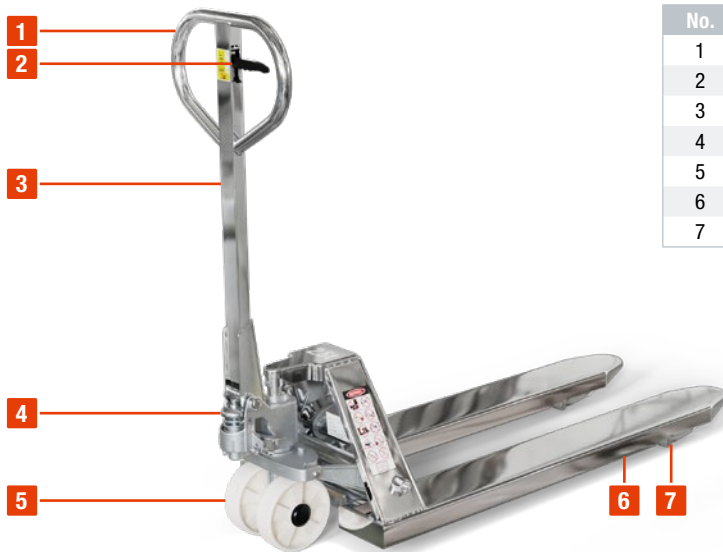
Type	Unit	Value
Wheel Material		Nylon
Diameter of Swivel Castors	mm	180
Diameter of Bearing Rollers	mm	70
Track Width, Load Rollers	mm	400
Steering Type		Mechanical Steering

## OVERVIEW OF THE MAIN COMPONENTS

DE

EN

FR



No.	Name
1	Drawbar Handle
2	Lever
3	Drawbar
4	Hydraulic System
5	Swivel Castors
6	Forks
7	Tandem Rollers

## OPERATING INSTRUCTIONS

To raise the fork, set the lever in UP position (lever up). To lower the fork, set the lever in DOWN position (lever down). In the NEUTRAL position, the tiller can be moved without changing the fork position (lever in the middle position).

### LIFTING LOADS

1. Move the fork to the lowest position.
2. Push the fork under the load or pallet to be lifted.
3. Set the lever on the handpiece on the drawbar to the UP position (lever up).
4. Move the drawbar up and down until the desired height is reached.

### MOVING LOADS

1. Set the lever on the handpiece to NEUTRAL (middle position).
2. Push or pull the load to the desired position.

### LOWERING LOADS

1. Set the lever on the handpiece to the DOWN position (lever down).
2. Pull the fork out from under the load.

## CHECKLIST FOR MAINTENANCE

Please check the oil level every 6 months.

Perform a daily visual inspection before or after using the hand pallet truck. Pay particular attention to the wheels, axles and drawbar. Foreign objects can block these and lead to premature wear.

### MAINTENANCE & CLEANING OF THE DRAIN VALVE

The drain valve for the hydraulics may become dirty from time to time. To clean the valve, flush the hydraulic fluid as follows: Pump the fork of the reciprocator to the highest position and then lower it completely and quickly.

### ENVIRONMENTALLY FRIENDLY DISPOSAL

After decommissioning, parts of the pallet truck must be recycled or disposed of properly in accordance with the legal requirements.

## TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
Fork cannot be lifted	Too little hydraulic oil	Check for leaks and top up hydraulic oil
Lifted load sinks by itself	Drain valve no longer closes or valve is leaking due to contamination	See section Cleaning drain valve. Refill hydraulic oil if necessary
Fork no longer sinks	Chain broken	Replace chain
Fork sinks too slowly	Temperature too low, hydraulic oil too viscous	Move operation to warmer environment

## SERVICE & CONTACT

Contact our product experts and find help and solutions for your product. Here you will find all contact information listed by country and language: [www.topregal.com/en/service](http://www.topregal.com/en/service)

Responsible for the content:  
TOPREGAL GmbH  
Industriestrasse 3  
70794 Filderstadt  
GERMANY  
[www.topregal.com](http://www.topregal.com)

# EU Declaration of Conformity

The manufacturer

**TOPREGAL GmbH  
Industriestrasse 3  
70794 Filderstadt  
Germany**

hereby declares that the following product

Product designation:

**Stainless steel hand pallet truck**

Type:

**Load capacity 2.5 t,  
Fork length 1150 mm**

Serial number:

**HWM-E2500-1000000000 - HWM-E2500-9999999999**

complies with all relevant provisions of the applicable legal regulations (hereinafter) - including their amendments in force at the time of the declaration. The sole responsibility for issuing this declaration of conformity lies with the manufacturer. This declaration refers only to the machine in the condition in which it was placed on the market; parts and / or interventions subsequently fitted by the end user are not taken into account.

Conforms to the provisions of the following European directives:

**2006/42/EC Machinery Directive**

Name and address of the person who is authorized, compile the technical documentation:

TOPREGAL GmbH  
Industriestrasse 3  
70794 Filderstadt  
Germany



Place: Filderstadt  
Date: 20.04.2021

Juergen Effner  
Chief Executive Officer



**GÉNÉRALITÉS**

Avant-propos	15
Instructions de sécurité	15
Données techniques	15
Aperçu des principales composantes	16
Mode d'emploi	16

**DE****EN****FR****MAINTENANCE**

Liste de contrôle pour l'entretien	17
Dépannage	17
Service & contact	17
Déclaration de conformité UE	18

## AVANT-PROPOS

Félicitations pour l'achat de votre nouveau transpalette manuel en acier inoxydable. Ce transpalette en acier inoxydable a été fabriqué à partir de matériaux de haute qualité, spécialement conçus pour une utilisation durable et fiable. Pour votre propre sécurité et pour assurer le bon fonctionnement du transpalette manuel, veuillez à lire et à suivre ces instructions d'utilisation avant de l'utiliser. Conservez ce mode d'emploi.

Vérifiez que le transpalette manuel n'a pas été endommagé pendant le transport. Les transpalettes endommagés ne doivent pas être utilisés. Le transpalette manuel en acier inoxydable est utilisé pour ramasser et transporter des marchandises dans un environnement propre et hygiénique. Une manipulation incorrecte peut entraîner des blessures ou endommager la machine. Toute responsabilité pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil ou du non-respect des consignes et des règles de comportement de ce mode d'emploi est exclue.

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

- Ne surchargez pas le chariot élévateur. La charge maximale est de 2 500 kg.
- Sécurisez votre chargement avant le transport.
- Chargez toujours le transpalette de façon régulière et centrale.
- N'utilisez pas le chariot élévateur sur des rampes ou des terrains en pente.
- Veillez à porter des vêtements et des chaussures de sécurité lorsque vous travaillez avec le chariot élévateur.
- Ne laissez jamais un chariot élévateur chargé sans surveillance ; la charge doit toujours être abaissée lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- Le transpalette doit d'abord être assemblé avant d'être utilisé pour la première fois. Les instructions étape par étape vous montrent comment procéder.
- Toute modification ou altération de l'appareil non autorisée par le fabricant entraînera l'annulation de la garantie légale.

## TOUTES LES RÉGLEMENTATIONS PERTINENTES EN MATIÈRE DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS S'APPLIQUENT

- Règles de sécurité généralement acceptées.
- Réglementations spécifiques à chaque pays.
- Directives pour les installations et équipements de stockage du pays respectif.

## DONNÉES TECHNIQUES

### GÉNÉRALITÉS

Type	Unité	Valeur
Marque		SolidHub
Matériau du Wagon		Acier inoxydable
Poids Net	kg	2500
Hauteur de Levage	mm	200
Poids Total	kg	68
Centre de Gravité de la Charge	mm	550
Empattement	mm	1180

### DIMENSIONS

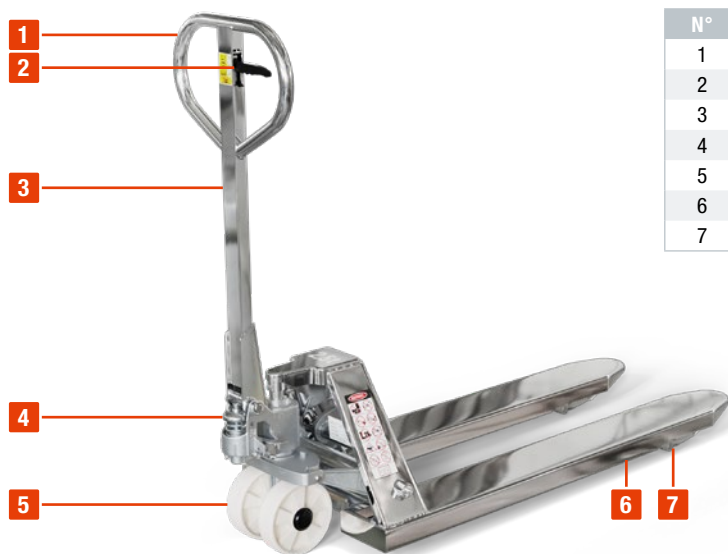
Type	Unité	Valeur
Hauteur du Timon	mm	1210
Hauteur de la Fourche, abaissée	mm	85
Longueur totale	mm	1550
Longueur de la Fourche	mm	1150
Longueur jusqu'à la Face de la Fourche	mm	400
Largeur totale	mm	550
Largeur de Fourche	mm	160
Rayon de Braquage minimal	mm	1459

### ROUES

Type	Unité	Valeur
Matériau de la Roue		Nylon
Diamètre des Roulettes Pivotantes	mm	180
Diamètre des Rouleaux de Roulement	mm	70
Largeur de la Voie, Galets de Chargement	mm	400
Type de Direction		Direction Mécanique

## APERÇU DES PRINCIPALES COMPOSANTES

DE  
EN  
FR



N°	Nom
1	Poignée de la Barre d'attelage
2	Levier
3	Barre d'attelage
4	Hydraulique
5	Roulettes Pivotantes
6	Fourchettes
7	Rouleaux Tandem

## MODE D'EMPLOI

Pour relever la fourche, mettez le levier en position UP (levier vers le haut). Pour abaisser la fourche, mettez le levier en position DOWN (levier vers le bas). En position NEUTRE, le timon peut être déplacé sans modifier la position de la fourche (levier en position centrale).

### CHARGES DE LEVAGE

1. Mettre la fourche en position basse
2. Poussez la fourche sous la charge ou la palette à soulever.
3. Placez le levier de la pièce à main sur la barre en position UP (levier vers le haut).
4. Déplacez le timon de haut en bas jusqu'à ce que la hauteur souhaitée soit atteinte.

### DÉPLACEMENT DE CHARGES

1. Placez le levier de la pièce à main sur NEUTRE (position centrale).
2. Poussez ou tirez la charge jusqu'à la position souhaitée.



## HABAISSEZ LES CHARGES

1. Placez le levier de la pièce à main sur la position DOWN (levier vers le bas).
2. Retirez la fourche de dessous la charge.

## LISTE DE CONTRÔLE POUR L'ENTRETIEN

Veillez vérifier le niveau d'huile tous les 6 mois.

Effectuer un contrôle visuel quotidien avant ou après l'utilisation du transpalette manuel. Faites particulièrement attention aux roues, aux essieux et au timon. Des corps étrangers peuvent les bloquer et provoquer une usure prématurée.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE LA VANNE DE VIDANGE

La vanne de vidange du système hydraulique peut s'encrasser de temps en temps. Pour nettoyer la valve, rincez le fluide hydraulique comme suit : Pompez les fourches du chariot élévateur jusqu'à la position la plus haute, puis abaissez-les complètement et rapidement.

## UNE ÉLIMINATION RESPECTUEUSE DE L'ENVIRONNEMENT

Après la mise hors service, les pièces du transpalette doivent être recyclées ou éliminées de manière appropriée, conformément aux exigences légales.

## DÉPANNAGE

Problème	Cause	Solution
La fourche ne peut pas être soulevée	Trop peu d'huile hydraulique	Vérifiez l'absence de fuites et faites l'appoint d'huile hydraulique
La charge soulevée s'abaisse automatiquement	Le robinet de vidange ne se ferme plus ou le robinet fuit à cause de la contamination	Voir la section Nettoyage de la vanne de vidange. Faites l'appoint d'huile hydraulique si nécessaire
La fourche ne descend plus	Chaîne brisée	Remplacer la chaîne
La fourche descend trop lentement	Température trop basse, huile hydraulique trop visqueuse	Déplacer l'opération dans un environnement plus chaud

## SERVICE & CONTACT

Contactez nos experts produits et trouvez de l'aide et des solutions pour votre produit. Vous trouverez ici toutes les informations de contact listées par pays et par langue: [www.topregal.fr/fr/service](http://www.topregal.fr/fr/service)

Responsable du contenu:  
TOPREGAL GmbH  
Industriestraße 3  
70794 Filderstadt  
GERMANY  
[www.topregal.com](http://www.topregal.com)

# Déclaration de conformité UE

Le fabricant

**TOPREGAL GmbH**  
**Industriestrasse 3**  
**70794 Filderstadt**  
**Allemagne**

déclare par la présente que le produit suivant

Désignation du produit:

**Transpalette manuel inox**

Type:

**Capacité de charge 2,5 t,  
longueur des fourches 1150 mm**

Numéro de série:

**HWM-E2500-1000000000 - HWM-E2500-9999999999**

se conforme à toutes les dispositions pertinentes des réglementations légales applicables (ci-après) - y compris leurs modifications en vigueur au moment de la déclaration. La responsabilité de la délivrance de cette déclaration de conformité incombe exclusivement au fabricant. Cette déclaration ne concerne que la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché; les pièces et / ou interventions montées ultérieurement par l'utilisateur final ne sont pas prises en compte.

Conforme aux dispositions des directives européennes suivantes:

**2006/42/EC Directive sur les machines**

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique:

TOPREGAL GmbH  
Industriestrasse 3  
70794 Filderstadt  
Allemagne



Lieu: Filderstadt  
Date: 20.04.2021

Juergen Effner  
Chief Executive Officer

# SolidHub